

ML.

201 JAN 1961
Transmis à A. Gouvernement van de B.

Coordination(2)

L. 7373/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 3 décembre 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi relatif à l'affectation du domaine d'Argenteuil, a donné le 5 décembre 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e december 1960 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet betreffende de bestemming van het domein van Argenteuil, heeft de 5e december 1960 het volgend advies gegeven :

La formule du projet qui met le domaine d'Argenteuil "à la disposition de S.M. le Roi Léopold III et de celle de Sa Famille" est imprécise. Elle semble conférer des droits et imposer des charges aux membres de la Famille, sans indiquer avec précision quels seront éventuellement, dans l'avenir, les titulaires de ces droits et de ces charges. Il serait souhaitable que le texte soit précisé sur ce point.

Le projet est dépourvu d'intitulé. Le Conseil d'Etat propose :

"Projet de loi relatif à l'affectation du domaine d'Argenteuil".

L'article 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 2.-

L'article 2 de la loi du 14 juillet 1951 attribuant une dotation à S.A.R. le Prince Charles de Belgique est abrogé".

Het domein Argenteuil "ter beschikking van Z.M.Koning Leopold III en van Zijn Familie" stellen, is een vage formule, die de leden van de Familie blijkbaar rechten verleent en verplichtingen oplegt maar niet nader aangeeft op wie die rechten en verplichtingen eventueel zullen overgaan. Verduidelijking ware hier gewenst.

Het ontwerp heeft geen opschrift. De Raad van State stelt voor :

"Ontwerp van wet betreffende de bestemming van het domein van Argenteuil".

Artikel 2 leze men als volgt :

"Artikel 2.-

Artikel 2 van de wet van 14 juli 1951 houdende toekenning van een dotatie aan Z.K.H.Prins Karel van België wordt opgeheven".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS,
de Heren :

L. MOUREAU,
G. HOLOYE,

P. DE VISSCHER,

J. ROLAND,

C. ROUSSEAUX,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste-voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assesseurs de la section de législation,
bijzitters van de afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.